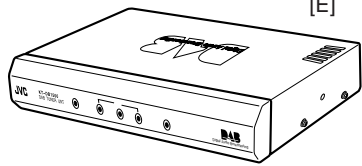


# JVC KT-DB1500

DAB Tuner Unit  
DAB Tuner Anlage  
Module Tuner DAB

Instructions  
Bedienungsanleitung  
Manuel d'instructions

LVT0207-001A  
[E]



DAB

Digital Audio Broadcasting

Printed in Japan  
0599MNMMDWOZK  
EN, GE, FR

## ENGLISH

Thank you for purchasing one of our JVC products. Before operating this unit, read this manual carefully and thoroughly to obtain the best possible performance from your unit, and retain this manual for future reference.

## WARNING

- This unit is designed to operate on **12 volts DC, NEGATIVE ground** electrical systems.
- To prevent short circuits, we recommend that you disconnect the battery's negative terminal and make all electrical connections before installing the unit. If you are not sure how to install this unit correctly, have it installed by a qualified technician.
- Avoid installing the unit in the following places**
  - Where it would hinder your safety driving.
  - Where it would be exposed to direct sunlight or heat directly from the heater or placed in an extremely hot place.
  - Where it would be subject to rain, water splashes or excessive humidity.
  - Where it would be subject to dust.
  - Where it would be positioned on an unstable place.
  - Where it could damage the car's fittings.
  - Where proper ventilation would not be maintained, such as under a floor mat.

## WHAT IS DAB?

DAB is one of the digital radio broadcasting systems available today. It can deliver CD quality sound without any annoying interference and signal distortion. Furthermore, it can carry text, pictures and data. In contrast to the conventional radio broadcast, where each programme is transmitted on its own frequency, DAB combines several programmes (called "services") to form one block (called "ensemble").

Each ensemble consists of several regular radio services, and can contain several data services in addition to these regular radio services. Furthermore, each service (called "Primary Service") can be also divided into its components (called "Secondary Service").

Another characteristic of DAB system is that each ensemble has Fast Information Channel (FIC) including "Ensemble Label" (ensemble name), "Service Label" (service name), programme type (PTY) information, Announcement support information and so on. Furthermore each service can also have Programme Associated Data (PAD) in addition to regular radio services. PAD contains radio text information called "Dynamic Label Segment: DLS" and Dynamic Range Control (DRC) signal. By receiving these data sent from each ensemble and service, this DAB tuner unit allows you to use the functions listed in "FEATURES."

To listen to a service (either Primary or Secondary) you want, first tune into the ensemble broadcasting the desired service, then select the service within the ensemble.

DAB ensembles are broadcast on the following bands:

- Band III: 174.928 MHz to 239.200 MHz
- L-Band: 1452.960 MHz to 1490.624 MHz

In some areas, both bands are used, and in other areas only one of them is used.

By connecting this DAB tuner unit to your JVC car receiver, you can enjoy the DAB services broadcast on both bands.

Now the following lineup of JVC car receivers is ready for use with this DAB tuner unit.

**Car CD receiver:**

KD-SX1500R, KD-LX3R, KD-SX999R, KD-SX959R  
(As of April of 1999)

**Car Cassette receiver:**

KS-FX940R, KS-FX840R (As of April of 1999)

- If you have another JVC car receiver, consult with your nearest JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer.

## SPECIFICATIONS

**Receivable frequencies:**

Band III: 174.928 MHz to 239.200 MHz  
L-Band: 1452.960 MHz to 1490.624 MHz

**Power Requirement:**

Operating Voltage: DC 14.4 volts (11 to 16 volts allowance)

**Ground System:**

Negative ground

**Allowable Operating Temperature:**

-10°C to +50°C

**Dimensions (W x H x D):**

200 X 37 X 140 mm (7<sup>7</sup>/<sub>8</sub> X 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> X 5<sup>9</sup>/<sub>16</sub> in.)

**Mass:**

Approx. 0.5 kg (1.2 lbs)

**Accessories:**

See "Parts list" on the reverse.

*Design and specifications subject to change without notice.*

## DEUTSCH

Vielen Dank, daß Sie sich zum Kauf eines unserer JVC-Produkte entschieden haben.

Bevor Sie dieses Gerät betreiben, lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und gründlich, um die bestmögliche Leistung dieses Geräts zu erzielen. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf, so daß Sie später darin nachschlagen können.

## WARNHINWEIS

- Dieses Gerät wurde so ausgelegt, daß es an elektrischen Systemen mit einer **Gleichspannung von 12 Volt und NEGATIVER Erdung** betrieben werden kann.
- Um einen Kurzschluß zu verhindern, empfehlen wir, den Anschluß an der negativen Batterieklemme abzutrennen und alle elektrischen Anschlüsse vorzunehmen, bevor Sie das Gerät installieren. Wenn Sie nicht genau wissen, wie Sie dieses Gerät richtig installieren, lassen Sie es von einem qualifizierten Techniker einbauen.
- Vermeiden Sie, das Gerät an einem Ort zu installieren:**
  - an dem es dem Fahrer die Sicht versperrt.
  - an dem es direkter Sonneneinstrahlung oder direkter Wärmeeinwirkung ausgesetzt wird oder der übermäßig heiß ist.
  - an dem es Regen, Wasserspritzern oder übermäßiger Feuchtigkeit ausgesetzt wird.
  - an dem es Staub ausgesetzt ist.
  - an dem es sich auf einer instabilen Unterlage befindet.
  - an dem es die Armaturen des Fahrzeugs beschädigen könnte.
  - an denen keine ausreichende Belüftung zur Verfügung steht, wie zum Beispiel unter Fußmatten.

## WAS IST DAB?

DAB ist eines der digitale Rundfunksysteme, die heute angeboten werden. Sie können Übertragungen in CD-Qualität empfangen, ohne daß diese durch Störungen und Signalverzerrungen beeinträchtigt werden. Darüber hinaus können im digitalen Rundfunk auch Text, Bilder und Daten gesendet werden. Im Gegensatz zum konventionellen Rundfunk, bei dem jede Sendung auf einer eigenen Frequenz übertragen wird, werden bei DAB mehrere Sendungen („Dienst“ genannt) kombiniert, die einen Block („Ensemble“ genannt) bilden.

Jedes Ensemble setzt sich aus mehreren regulären Radiodiensten zusammen und kann zusätzlich zu diesen regulären Radiodiensten mehrere Datendienste enthalten. Darüber hinaus kann jeder Dienst („Primärdienst“ genannt) auch in seine Komponenten („Sekundärdienste“ genannt) unterteilt werden.

Ein weiteres Kennzeichen des DAB-Systems besteht darin, daß jedes Ensemble über einen Schnellinformationskanal (Fast Information Channel, FIC) verfügt, über den Ensemblename („Ensemble Label“), Dienstname („Service Label“), Informationen zum Sendungstyp (PTY-Informationen), Zusatzinformationen zu Durchsagen usw. übertragen werden. Neben den regulären Radiodiensten werden zusammen mit jedem Dienst sendungsspezifische Daten (PAD) ausgestrahlt. Diese enthalten Radiotextinformationen, die „dynamisches Labelsegment“ (DLS) und „Dynamikbereichsteuersignal“ (DRC) genannt werden. Wenn diese Daten empfangen werden, die zusammen mit Ensemble und Dienst übertragen werden, können Sie mit diesem DAB-Tuner die Leistungsmerkmale nutzen, die im Abschnitt „FUNKTIONEN“ aufgelistet werden.

Wenn Sie einen gewünschten Dienst (entweder Primär- oder Sekundärdienst) hören wollen, müssen Sie zunächst das Ensemble einstellen, das den gewünschten Dienst überträgt, und anschließend den Dienst innerhalb des Ensembles wählen.

DAB-Ensembles werden auf folgenden Frequenzbändern ausgestrahlt:

- Band III: 174.928 MHz bis 239.200 MHz
- L-Band: 1452.960 MHz bis 1490.624 MHz

In einigen Gebieten werden beide Frequenzbänder und in anderen Gebieten nur ein Frequenzband genutzt.

Wenn Sie diesen DAB-Tuner an Ihren JVC-Autoreceiver anschließen, können Sie DAB-Dienste beider Frequenzbänder empfangen.

Die folgenden Modelle der JVC-Autoreceiver können zusammen mit diesem DAB-Tuner betrieben werden:

**Auto-CD-Receiver:**

KD-SX1500R, KD-LX3R, KD-SX999R, KD-SX959R (ab April 1999)

**Auto-Cassettenreceiver:**

KS-FX940R, KS-FX840R (ab April 1999)

- Wenn Sie einen anderen JVC-Autoreceiver besitzen, setzen Sie sich mit einem JVC-Autoradiofachhändler in Ihrer Nähe in Verbindung.

## TECHNISCHE DATEN

**Empfangsfrequenzen:**

Band III: 174.928 MHz bis 239.200 MHz  
L-Band: 1452.960 MHz bis 1490.624 MHz

**Leistungsaufnahme:**

Betriebsspannung: 14,4 V Gleichstrom (zulässige Spannung: 11 V bis 16 V)

**Erdungssystem:** Negative Erdung

**Zulässige Betriebstemperatur:** -10°C bis +50°C

**Abmessungen (B x H x T):** 200 X 37 X 140 mm

**Gewicht:** ca. 0,5 kg

**Zubehör:** Siehe „Stückliste“ auf der Rückseite.

*Änderungen der konstruktion und technischen Daten ohne Vorankündigung möglich.*

## FRANÇAIS

*Merci pour avoir acheté un de nos produits JVC. Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire ce mode d'emploi entièrement et attentivement afin d'obtenir les meilleures performances possibles de votre appareil et conserver ce mode d'emploi à titre de référence.*

## AVERTISSEMENT

- Cet appareil est conçu pour fonctionner sur un système électrique de 12 volts CC à masse NÉGATIVE.*
- Pour éviter les courts-circuits, nous recommandons que vous déconnectiez la borne négative de la batterie et réalisez toutes les connexions électriques avant d'installer l'appareil. Si vous n'êtes pas sûr de savoir comment installer cet appareil correctement, faites-le installer par un technicien qualifié.*
- Évitez d'installer l'appareil dans les endroits suivants**
  - Où il peut gêner la conduite de la voiture.
  - Où il est exposé à la lumière directe du soleil, à la chaleur directe du chauffage ou placé dans un endroit très chaud.
  - Où il est sujet à la pluie, aux éclaboussures ou à une humidité excessive.
  - Où il est sujet à la poussière.
  - Où il est positionné dans un endroit instable.
  - Où il peut endommager les accessoires de la voiture.
  - Où une ventilation correcte ne peut pas être maintenue, comme sous un tapis de sol.

## QU'EST-CE QUE LE DAB?

*DAB est l'un des systèmes de radiodiffusion sonore numérique disponible aujourd'hui. Il peut vous offrir un son de qualité CD sans aucune interférence et distorsion du signal. De plus, il peut transporter des textes, des images et des données. Contrairement à la radiodiffusion conventionnelle, ou chaque programme est transmis sur sa propre fréquence, le système DAB réunit plusieurs programmes (appelés "services") en un bloc (appelé "ensemble").*

*Chaque ensemble est constitué de plusieurs services de radio ordinaire et peut contenir plusieurs services de données en plus des services de radio ordinaire. Par ailleurs, chaque service (appelé "service primaire") peut aussi être divisé en composants (appelés "services secondaires").*

*Une autre caractéristique du système DAB est que chaque ensemble possède un canal d'information rapide (FIC: Fast Information Channel) rassemblant les informations "Ensemble Label" (Nom de l'ensemble), "Service Label" (Nom du service), type de programme diffusé (PTY), support d'annonce, etc.*

*Chaque service peut aussi contenir des données associées au programme (PAD: Programme Associated Data) en plus du service de radio ordinaire. Les données PAD contiennent des informations sous forme de textes appelées "DLS: Dynamic Label Segment" et un signal de commande de la plage dynamique (DRC: Dynamic Range Control). En recevant ces données envoyées par chaque ensemble et service, ce tuner DAB vous permet les fonctions décrites dans la section "CARACTÉRISTIQUES".*

*Pour écouter le service (primaire ou secondaire) souhaité, accordez d'abord l'ensemble diffusant le service souhaité, puis choisissez le service dans l'ensemble.*

*Les ensembles DAB sont diffusés sur les bandes suivantes:*

- Bande III: 174,928 MHz à 239,200 MHz*
- Bande L: 1452,969 MHz à 1490,624 MHz*

*Dans certaines régions, les deux bandes sont utilisées tandis que dans d'autres une seule bande est utilisée.*

*En connectant ce tuner DAB à votre autoradio JVC, vous pouvez recevoir les services DAB diffusés sur les deux bandes.*

*Actuellement les modèles d'autoradio JVC suivants peuvent être utilisés avec ce tuner DAB.*

**Combiné radio-CD:**

KD-SX1500R, KD-LX3R, KD-SX999R, KD-SX959R (au 1er avril 1999)

**Combiné radio-cassette:**

KS-FX940R, KS-FX840R (au 1er avril 1999)

- Si vous possédez un autre modèle d'autoradio JVC, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.*

## SPÉCIFICATIONS

**Fréquences recevables:**

Bande III: 174.928 MHz à 239.200 MHz  
Bande L: 1452.960 MHz à 1490.624 MHz

**Alimentation:**

Tension de fonctionnement: CC 14,4 volts (11 à 16 volts tolérés)

**Système de mise à la masse:**

Masse négative

**Plage des températures de fonctionnement:**

-10°C à +50°C

**Dimensions (L x H x P):**

200 X 37 X 140 mm

**Masse:**

Environ 0,5 kg

**Accessoires:**

Voir "Liste des pièces" au verso.

*La conception et les spécifications sont sujettes à changement sans notification.*



## FEATURES

By connecting this DAB tuner unit to your JVC car receiver, you can enjoy the following features:

- For detailed information about the actual operations, refer to the manual supplied with your JVC car receiver.

### GENERAL FEATURES

- **Auto Ensemble Search**  
You can search the receivable ensembles automatically. When an ensemble is tuned in, the first service (programme) is received.
- **Manual Ensemble Search**  
You can also search the receivable ensembles manually. When an ensemble is tuned in, the first service (programme) is received.
- **Service Selection from the Tuned Ensemble (Including Primary and Secondary Service)**  
You can easily select a service (including primary and secondary services) to listen to from the tuned ensemble.
- **Eighteen (3 bands x 6 preset channel) Service Preset Memory**  
This unit has 3 DAB bands (DAB1, DAB2, and DAB3) available. Each band can store 6 services (with its secondary services if the service has any) in memory.  
When secondary services are available for a preset channel, you can select the primary service or secondary services by pressing the number button repeatedly.
- **Ensemble Label and Service Label Reception**  
You can check the ensemble label and the service label on the display of your car receiver.

### SPECIAL FEATURES when used with KD-SX1500R

- **Alternative Reception**  
You can keep listening to the same programme (broadcasted by either another FM station or DAB service) while driving where the same programme is not received.
  - **Three Types of Standby Reception**
    - **Road Traffic Flash Standby Reception:**  
When a service starts broadcasting a traffic announcement (Road Traffic Flash), this unit automatically tunes into the service and the traffic announcement is received.
    - **Announcement Standby Reception:**  
When a service starts broadcasting a programme of the specified announcement signal, this unit automatically tunes into the service and the programme of the specified announcement signal is received.
    - **PTY Standby Reception:**  
When a service starts broadcasting a programme of the specified PTY signal, this unit automatically tunes into the service and the programme of the specified PTY signal is received.
  - **PTY Search**  
You can search for a programme of your favorite type.
  - **Dynamic Range Control (DRC) Signal**  
You can control the dynamic range of the sound automatically by receiving DRC signal and obtain the best possible listening condition and sound quality.
  - **Dynamic Label Segment (DLS)**  
You can check the radio text information (DLS) on the display of your car receiver.
- \* For more details, refer to the manual supplied with KD-SX1500R.

## FUNKTIONEN

Wenn Sie diesen DAB-Tuner an Ihren JVC-Autoreceiver anschließen, können Sie die folgenden Funktionen nutzen:

- Ausführliche Informationen über die aufgeführten Vorgänge finden Sie in der Bedienungsanleitung, die zum Lieferumfang des JVC-Autoreceivers gehört.

### ALLGEMEINE FUNKTIONEN

- **Automatische Ensemblesuche**  
Sie können die Ensembles, die das Gerät empfangen kann, automatisch suchen. Wenn ein Ensemble eingestellt worden ist, wird der erste Dienst (Sendung) wiedergegeben.
- **Manuelle Ensemblesuche**  
Sie können die Ensembles, die das Gerät empfangen kann, auch manuell suchen. Wenn ein Ensemble eingestellt worden ist, wird der erste Dienst (Sendung) wiedergegeben.
- **Dienstauswahl im eingestellten Ensemble (einschließlich Primär- und Sekundärdienst)**  
Sie können einen Dienst (einschließlich Primär- und Sekundärdienst), den Sie hören wollen, ganz einfach im eingestellten Ensemble wählen.
- **Speicher für achtzehn Dienste (3 Bänder x 6 Speicherplätze)**  
Dieses Gerät verfügt über 3 DAB-Bänder (DAB1, DAB2 und DAB3). In jedem Band können 6 Dienste (mit Sekundärdiensten, sofern der Dienst darüber verfügt) im Speicher gesichert werden.  
Wenn Sekundärdienste für den gespeicherten Sender zur Verfügung stehen, können Sie den Primärdienst oder die Sekundärdienste wählen, indem Sie die Kanaltaste wiederholt drücken.
- **Empfang von Ensemblelabel und Dienstlabel**  
Das Ensemblelabel und das Dienstlabel werden im Display des Autoreceivers angezeigt.

### SONDERFUNKTIONEN in Zusammenhang mit dem Modell KD-SX1500R

- **Alternativempfang**  
Sie können dieselbe Sendung hören (die entweder von einem anderen UKW-Sender oder einem anderen DAB-Dienst ausgestrahlt wird), während Sie in einem Gebiet fahren, in dem dieselbe Sendung nicht empfangen wird.
  - **Drei Typen von Bereitschaftsempfang**
    - **Bereitschaftsempfang für Straßenzustandskurzberichte:**  
Wenn ein Dienst eine Verkehrsdurchsage ausstrahlt (Straßenzustandskurzbericht), stellt dieses Gerät automatisch den Dienst ein, und die Verkehrsdurchsage wird wiedergegeben.
    - **Bereitschaftsempfang für Durchsagen:**  
Wenn ein Dienst eine Sendung mit dem gewählten Durchsagensignal ausstrahlt, stellt dieses Gerät automatisch den Dienst ein, und es wird die Sendung wiedergegeben, die das gewählte Durchsagensignal enthält.
    - **Bereitschaftsempfang für Sendungstypen (PTY):**  
Wenn ein Dienst eine Sendung mit dem festgelegten PTY-Signal ausstrahlt, stellt dieses Gerät automatisch den Dienst ein, und es wird die Sendung wiedergegeben, die das gewählte PTY-Signal enthält.
  - **PTY-Suche**  
Sie können den Sendungstyp suchen, den Sie am liebsten hören.
  - **Signal für die Dynamikbereichskontrolle (DRC-Signal)**  
Sie können den Dynamikbereich der Wiedergabe automatisch durch das empfangene DRC-Signal steuern und auf diese Weise die besten Hörbedingungen und die beste Klangqualität erzielen.
  - **Dynamic Label Segment (DLS)**  
Die Radiotextinformationen (DLS) werden im Display des Autoreceivers angezeigt.
- \* Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung, die zum Lieferumfang des Modells KD-SX1500R gehört.

## CARACTÉRISTIQUES

En connectant ce tuner DAB à votre autoradio JVC, vous pouvez profiter des fonctions suivantes.

- Pour des informations détaillées sur le fonctionnement de l'autoradio, référez-vous au mode d'emploi fourni avec votre autoradio JVC.

### CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

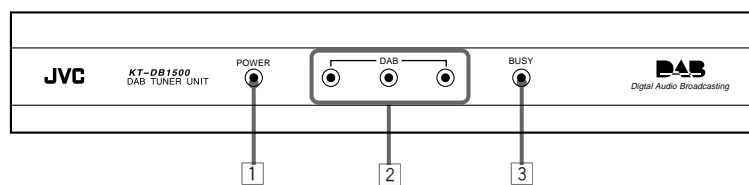
- **Recherche automatique d'ensemble**  
Vous pouvez rechercher les ensembles recevables automatiquement. Quand un ensemble est accordé, le premier service (programme) est reçu.
- **Recherche manuelle d'ensemble**  
Vous pouvez aussi rechercher les ensembles recevables manuellement. Quand un ensemble est accordé, le premier service (programme) est reçu.
- **Sélection d'un service dans un ensemble accordé (comprenant les services primaires et secondaires)**  
Vous pouvez choisir facilement le service (primaire ou secondaire) que vous souhaitez écouter dans l'ensemble accordé.
- **Dix-huit (3 bandes x 6 canaux pré-réglés) mémoires de pré-réglage de service**  
Cet appareil possède 3 bandes DAB (DAB1, DAB2 et DAB3). Chaque bande peut mémoriser 6 services (avec leurs services secondaires s'ils en ont).  
Si des services secondaires sont disponibles pour un canal pré-réglé, vous pouvez choisir le service principal ou les services secondaires en appuyant répétitivement sur la touche numérique.
- **Réception du nom de l'ensemble et du nom du service**  
Vous pouvez vérifier le nom de l'ensemble et du service sur l'affichage de votre autoradio.

### CARACTÉRISTIQUES SPÉCIALES lors d'une utilisation avec le KD-SX1500R

- **Réception alternée**  
Vous pouvez continuer d'écouter le même programme (diffusé par une autre station FM ou un autre service DAB) quand vous vous déplacez dans un endroit où le programme ne peut plus être reçu.
  - **Trois modes d'attente de réception**
    - **Attente de réception de flash d'informations routières:**  
Quand un service commence à diffuser des informations routières (flash d'informations routières), cet appareil accorde automatiquement le service et les informations routières sont reçues.
    - **Attente de réception d'annonce:**  
Quand un service commence à diffuser un programme avec le signal d'annonce spécifié, cet appareil accorde automatiquement le service et le programme avec le signal d'annonce spécifié est reçu.
    - **Attente de réception PTY:**  
Quand un service commence à diffuser programme avec le signal PTY spécifié, cet appareil accorde automatiquement le service et le programme avec le signal PTY spécifié est reçu.
  - **Recherche PTY**  
Vous pouvez rechercher un programme de votre type préféré.
  - **Signal de commande de la plage dynamique (DRC)**  
Vous pouvez commander automatiquement la plage dynamique du son en recevant le signal DRC et obtenir ainsi les meilleures conditions d'écoute et la meilleure qualité sonore.
  - **Segment d'étiquette dynamique (DLS)**  
Vous pouvez consulter les informations envoyées par la radio sous forme de texte sur l'affichage de votre autoradio.
- \* Pour plus de détails, référez-vous au mode d'emploi fourni avec le KD-SX1500R.

### Parts Identification

There are no controllable switches on this unit.



#### Front panel

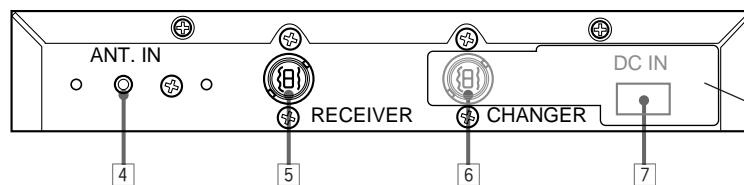
- 1 **POWER lamp**
  - Lights: When the car receiver is turned on. (Power is supplied to this unit through the car receiver)
  - Goes off: When the car receiver is turned off. (Power is not supplied to this unit through the car receiver.)
    - If the lamp goes off even if the receiver is turned on:
      - Check the connection between this unit and car receiver.
      - Check whether or not the DAB aerial cable is short-circuited.
- 2 **DAB lamps**  
Light while receiving DAB.  
These lamps indicate the reception condition (for your reference use only).
  - When reception is good, all three lamps light up. If not, only two or one lamp lights up. (Though only two or one lamp lights up, there is no problem if reception is good enough.)
- 3 **BUSY lamp**  
Lights or flashes while processing the DAB data.

#### Rear panel

- 4 **AERIAL IN terminal**  
Connect the aerial cable.
  - 5 **RECEIVER terminal**  
By using the J-LINK connecting cable (supplied with this unit), connect to the car receiver.
  - 6 **CHANGER terminal**  
By using the J-LINK connecting cable (supplied with the CD changer), connect to the CD changer if any.
  - 7 **DC IN terminal**  
When connecting a CD changer to this unit, connect this unit and the car battery by using the power cords (supplied with this unit).
- \* Peel off the connector protective seal before connecting the J-LINK connecting cable and the power cords.

### Bezeichnung von Tasten und Reglern

Dieses Gerät besitzt keine Tasten und Regler.



#### Frontplatte

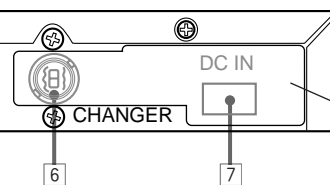
- 1 **Anzeigelampe POWER**
  - Die Anzeigelampe leuchtet, wenn der Autoreceiver eingeschaltet wird. (Das Gerät wird über den Autoreceiver mit Strom versorgt.)
  - Die Anzeigelampe erlischt, wenn der Autoreceiver ausgeschaltet wird. (Die Stromzufuhr über den Autoreceiver wird ausgeschaltet.)
    - Wenn die Anzeigelampe ausgeschaltet wird, selbst wenn der Receiver eingeschaltet ist, gehen Sie wie folgt vor:
      - Prüfen Sie die Verbindung zwischen diesem Gerät und dem Autoreceiver.
      - Prüfen Sie, ob das DAB-Antennenkabel kurzgeschlossen wurde oder nicht.
- 2 **Anzeigelampen DAB**  
Die Anzeigelampen leuchten beim DAB-Empfang.  
Diese Anzeigelampen zeigen die Empfangsbedingungen (nur als Hinweis) an.
  - Wenn der Empfang gut ist, leuchten alle drei Anzeigelampen. Wenn der Empfang nicht gut ist, leuchten nur zwei Anzeigelampen oder auch nur eine Anzeigelampe. (Auch wenn nur eine oder zwei Anzeigelampen leuchten, besteht kein Problem, wenn der Empfang gut genug ist.)
- 3 **Anzeigelampe BUSY**  
Diese Anzeigelampe leuchtet oder blinkt bei der Verarbeitung der DAB-Daten.

#### Rückseite

- 4 **Anschluß ANTENNA IN**  
Schließen Sie hier das Antennenkabel an.
  - 5 **Anschluß RECEIVER**  
Verwenden Sie das (mitgelieferte) J-LINK-Anschlußkabel, und verbinden Sie diesen Anschluß mit dem Autoreceiver.
  - 6 **Anschluß CHANGER**  
Verwenden Sie das (mitgelieferte) J-LINK-Anschlußkabel, und verbinden Sie diesen Anschluß mit einem ggf. vorhandenen CD-Wechsler.
  - 7 **Anschluß DC IN**  
Wenn Sie einen CD-Wechsler an dieses Gerät anschließen, verbinden Sie dieses Gerät und die Autobatterie mit Hilfe der (mitgelieferten) Stromkabel.
- \* Ziehen Sie die Schutzabdeckung ab, bevor Sie das J-LINK-Anschlußkabel und die Netzkabel anschließen.

### Identification des parties

Il n'y a pas de commutateur pouvant être commandé sur cet appareil.



Connector protective seal \*  
Anschlußschutzfolie \*  
Autocollant de protection des connecteurs \*

#### Panneau avant

- 1 **Témoin d'alimentation (POWER)**
  - **Allumé:** Quand l'autoradio est sous tension. (L'alimentation est fournie à cet appareil par l'autoradio.)
  - **Éteint:** Quand l'autoradio est hors tension. (L'alimentation n'est pas fournie à cet appareil par l'autoradio.)
  - Si le témoin est éteint alors que l'autoradio est sous tension:
    - Vérifiez la connexion entre cet appareil et l'autoradio.
    - Vérifiez si le câble d'antenne DAB est court-circuité.
- 2 **Témoins DAB**  
S'allument lors de la réception d'une émission DAB.  
Ces témoins indiquent les conditions de la réception (à titre de référence uniquement).
  - Quand la réception est bonne, les trois témoins sont allumés. Sinon, deux témoins seulement sont allumés. (Bien que seulement deux témoins ou même un témoin sont allumés, il n'y a pas de problème si la réception est suffisamment bonne.)
- 3 **Témoin BUSY (occupé)**  
S'allume ou clignote pendant le traitement des données DAB.

#### Panneau arrière

- 4 **Prise d'entrée d'antenne (ANTENNA IN)**  
Connectez le câble d'antenne à cette prise.
  - 5 **Prise de l'autoradio (RECEIVER)**  
En utilisant le câble de connexion J-LINK (fourni avec cet appareil), connectez cette prise à l'autoradio.
  - 6 **Prise de changeur CD (CHANGER)**  
En utilisant le câble de connexion J-LINK (fourni avec le changeur CD), connectez le changeur CD si vous en utilisez un.
  - 7 **Prise d'alimentation CC (DC IN)**  
Lors de la connexion d'un changeur CD à cet appareil, connectez cet appareil et la batterie de la voiture en utilisant les cordons d'alimentation (fournis avec cet appareil).
- \* Décollez l'autocollant de protection des connecteurs avant de connecter le câble de connexion J-LINK et les cordons d'alimentation.



**Parts list**

The following parts are provided with this unit.  
After checking them, please use them correctly as instructed.

Aerial terminal protector  
Schutz für den Antennenanschluß  
Protection de la prise d'antenne

Mounting brackets  
Montagewinkel  
Supports de montage

Screws (A) (M3 x 4 mm)  
Schrauben (A) (M3 x 4 mm)  
Vis (A) (M3 x 4 mm)

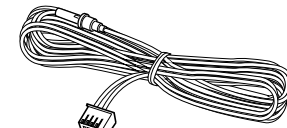
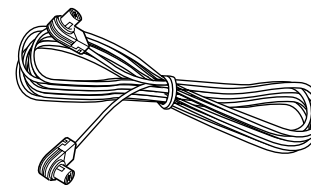
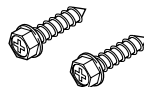
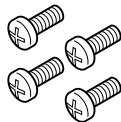
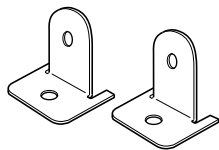
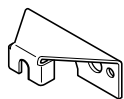
Tapping Screws (Ø5 x 20 mm)  
Schneidschrauben (Ø5 x 20 mm)  
Vis à tôle (Ø5 x 20 mm)

**Liste des pièces**

Les pièces suivantes sont fournies avec cet appareil.  
Après les avoir vérifiées, veuillez les utiliser correctement de la façon décrite.

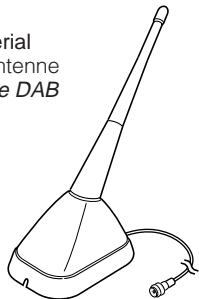
J-LINK connecting cable  
J-LINK-Anschlußkabel  
Câble de connexion J-LINK

Power cords  
Netzkabel  
Cordons d'alimentation

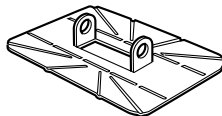


**DAB aerial and mounting kit / DAB-Antenne und Montagesatz / Antenne DAB et kit de montage**

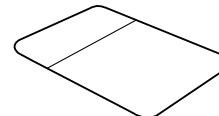
DAB aerial  
DAB-Antenne  
Antenne DAB



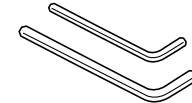
Aerial base (for stick-on installation)  
Antennensockel (Installation durch Kleben)  
Base de l'antenne (pour l'installation par collage)



Protective seal  
Schutzunterlage  
Autocollant de protection



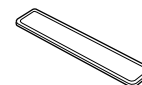
Hex wrenches  
Sechskantschlüssel  
Clefs hexagonales



Screws (B) (M4 x 6 mm)  
Schrauben (B) (M4 x 6 mm)  
Vis (B) (M4 x 6 mm)



Protective plate  
Schutzblech  
Plaque de protection



Cord claspers  
Kabelschellen  
Serre-câble



**CONNECTIONS**

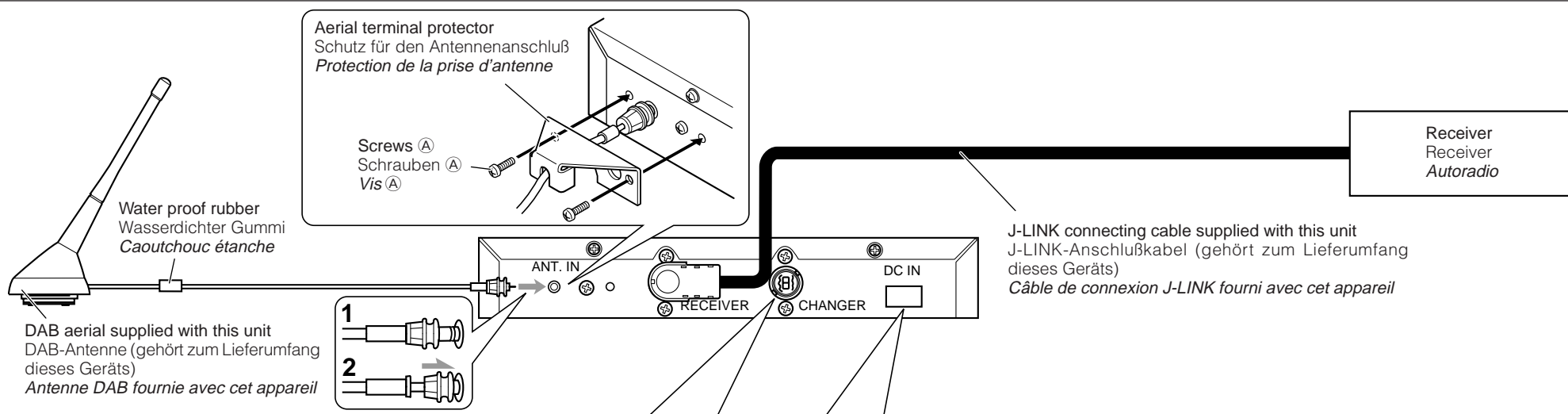
**Before connecting:** Check the wiring in the vehicle carefully. Incorrect connection may cause serious damage to this unit.

**ANSCHLÜSSE**

**Vor dem Anschluß:** Überprüfen Sie sorgfältig die Verkabelung im Fahrzeug. Durch einen fehlerhaften Anschluß kann dieses Gerät ernsthaft beschädigt werden.

**CONNEXIONS**

**Avant la connexion:** Vérifiez attentivement le câblage du véhicule. Une connexion incorrecte peut causer de sérieux dommages à cet appareil.



**When connecting a JVC CD changer**

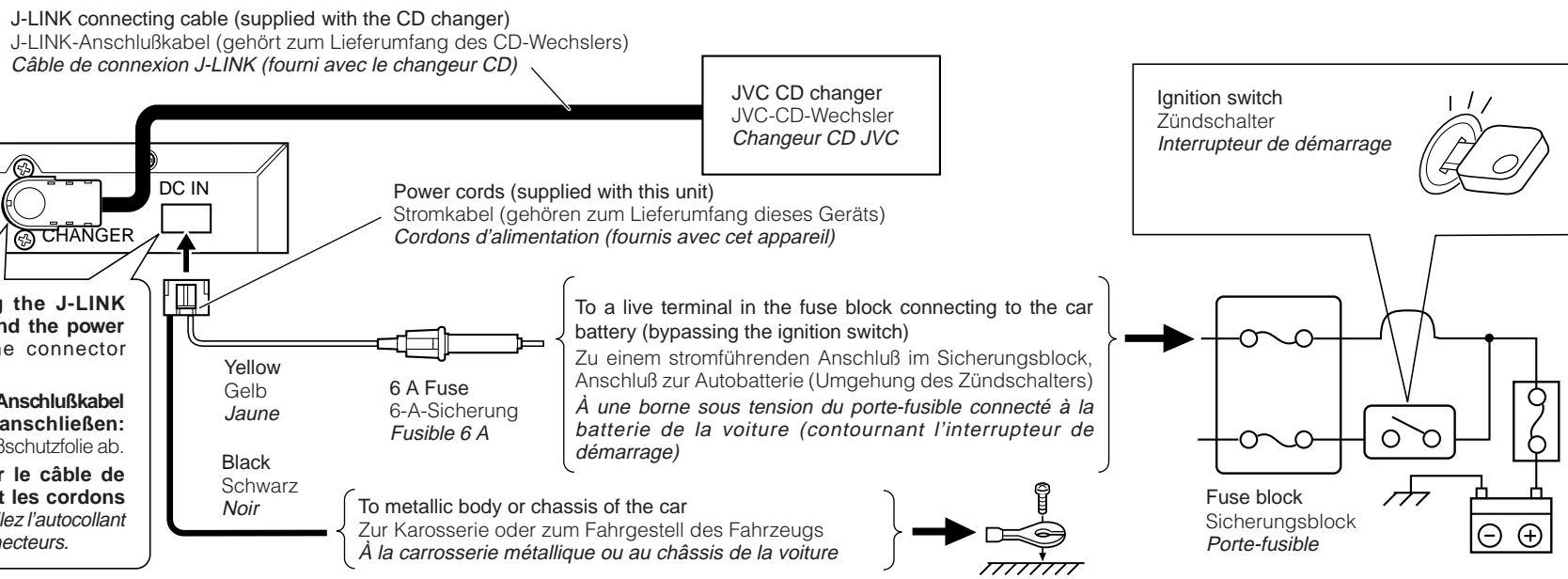
1. Connect the power cords as illustrated below.
2. Connect the main unit and the CD changer with J-LINK connecting cable supplied with the CD changer.

**Anschluß eines JVC-CD-Wechslers**

1. Schließen Sie die Stromkabel entsprechend der nachstehenden Abbildung an.
2. Verbinden Sie das Hauptgerät und den CD-Wechsler mit einem J-LINK-Anschlußkabel, das zum Lieferumfang des CD-Wechslers gehört.

**Lors de la connexion d'un changeur CD JVC**

1. Connectez les cordons d'alimentation comme montré ci-dessous.
2. Connectez l'appareil principal et le changeur CD avec le câble de connexion J-LINK fourni avec le changeur CD.



**Before connecting the J-LINK connecting cable and the power cords:** Peel off the connector protective seal.  
**Bevor Sie das J-LINK-Anschlußkabel und die Netzkabel anschließen:** Ziehen sie die Anschlußschutzfolie ab.  
**Avant de connecter le câble de connexion J-LINK et les cordons d'alimentation:** Décollez l'autocollant de protection des connecteurs.

**IMPORTANT:**

- Use only the supplied mounting materials.
- Do not attach the DAB aerial on a glass pane.

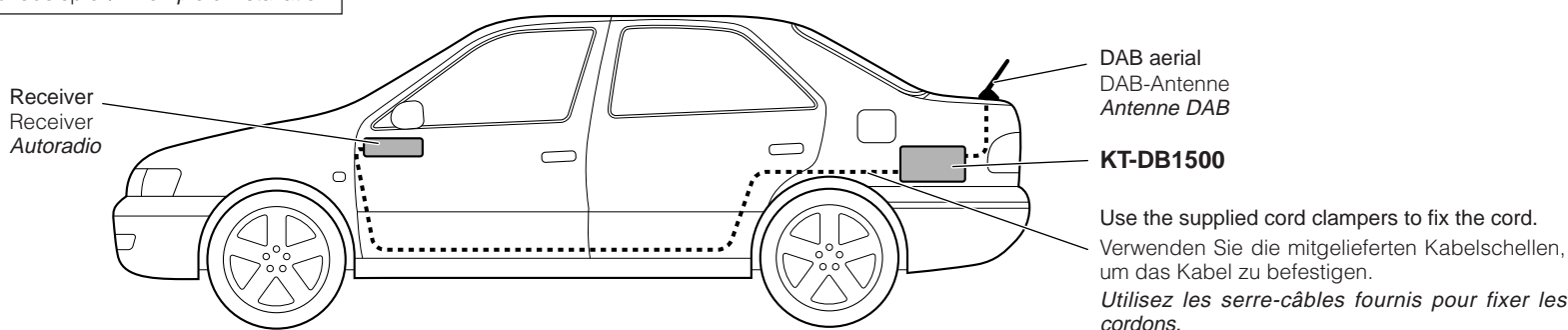
**WICHTIG:**

- Verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Montagematerialien.
- Bringen Sie die DAB-Antenne nicht auf metallisierten oder dicken Glasscheiben (Isolierglasscheiben) an.

**IMPORTANT:**

- Utilisez uniquement le matériel de montage fourni.
- N'attachez pas l'antenne DAB sur des panneaux métallisés ou de verre épais (panneau isolant).

**Installation example / Installationsbeispiel / Exemple d'installation**



## Installing the main unit

- 1 Attach the mounting brackets to the main unit.
- 2 Drill two holes where you want to attach the main unit.
- 3 Fix the main unit using the supplied tapping screws.

### Note:

To avoid internal heat buildup inside the unit, do not attach it under a floor mat.

## Installationsmöglichkeiten

- 1 Befestigen Sie die Montagewinkel am Hauptgerät.
- 2 Bohren Sie an dem Ort zwei entsprechende Löcher, an dem Sie das Hauptgerät befestigen wollen.
- 3 Befestigen Sie das Hauptgerät mit Hilfe der mitgelieferten Schneidschrauben.

### Hinweis:

Um einen internen Wärmestau im Gerät zu verhindern, installieren Sie es auf keinen Fall unter einer Fußmatte.

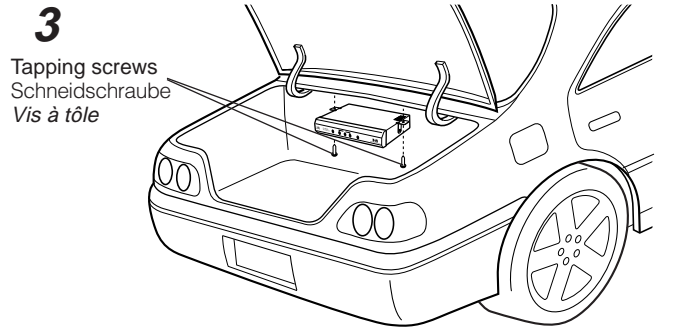
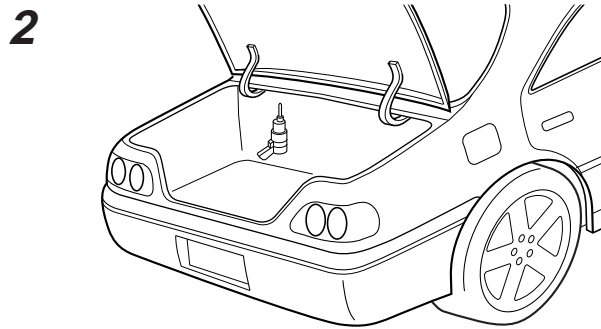
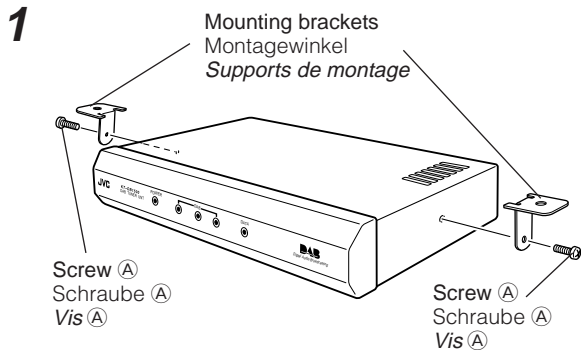
## Installation de l'appareil principal

- 1 Fixez les supports de montage sur l'appareil principal.
- 2 Percez deux trous à l'endroit où vous souhaitez fixer l'appareil.
- 3 Fixez l'appareil principal en utilisant les deux vis à tête fournies.

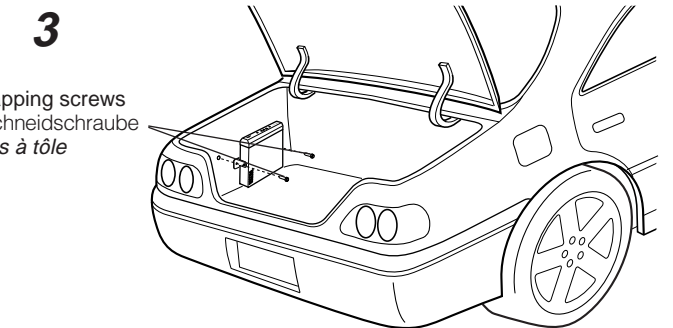
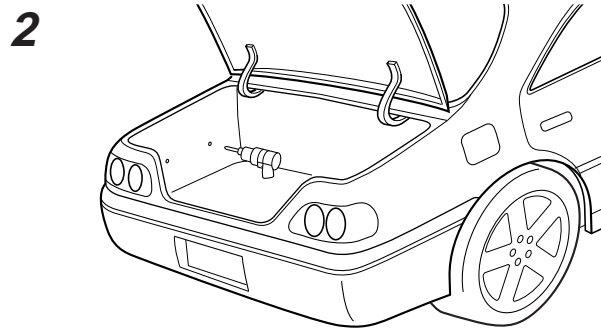
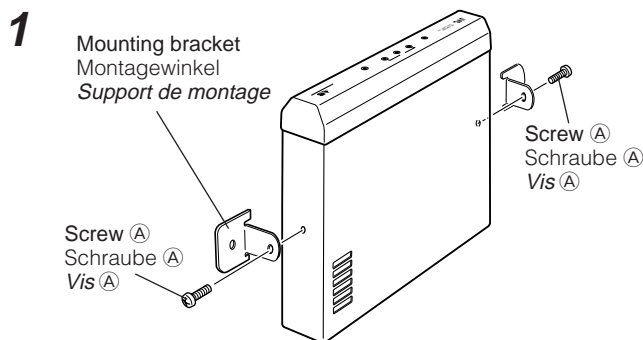
### Remarque:

Pour éviter une surchauffe interne de l'appareil, ne placez pas l'appareil sous un tapis de sol.

## Hanging Installation / Hängende Installation / Installation suspendue



## Standing Installation / Stehende Installation / Installation debout



## Connecting the DAB aerial

### Attaching on the boot lid

- 1 Peel off the vinyl sheets (large portion and small portion) from the protective seal and attach them where you want to place the DAB aerial.
  - Large portion of the protective seal is attached to the surface of the boot lid and small part of the protective seal is attached to back side of the boot lid.
- 2 Fix the protective plate on the protective seal attached on the back side of the boot lid.
- 3 Attach the DAB aerial with supplied screws (B).
- 4 Fix the antenna cord with cord claspers as illustrated.

## Installation der DAB-Antenne

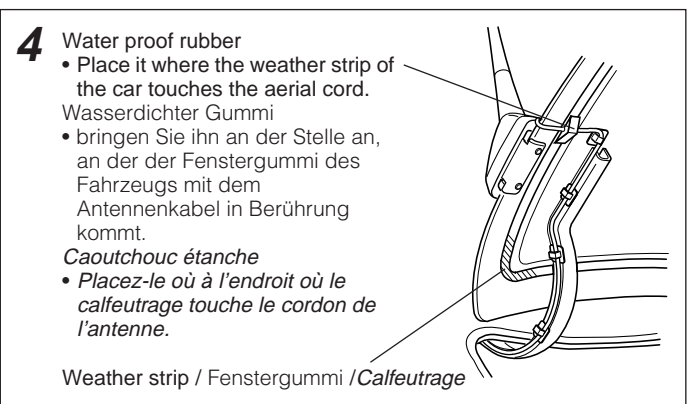
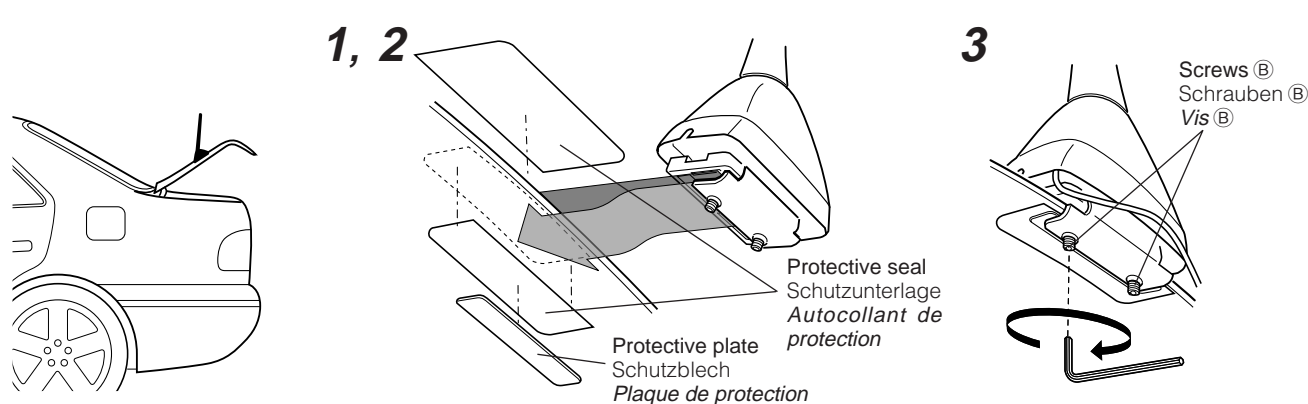
### Anbringung auf dem Kofferraumdeckel

- 1 Ziehen Sie die (große und kleine) Vinylfolie von der Schutzunterlage ab, und bringen Sie sie an der Stelle an, an der die DAB-Antenne montiert werden soll.
  - Der große Teil der Schutzunterlage wird auf der Oberfläche des Kofferraumdeckels, der kleine Teil der Schutzunterlage auf der Innenseite des Kofferraumdeckels angebracht.
- 2 Befestigen Sie das Schutzblech auf der Schutzunterlage, die auf der Innenseite des Kofferraumdeckels befestigt wurde.
- 3 Montieren Sie die DAB-Antenne mit den mitgelieferten Schrauben (B).
- 4 Befestigen Sie das Antennenkabel mit Hilfe der Kabelschellen entsprechend der Darstellung in der Abbildung.

## Connexion de l'antenne DAB

### Fixation sur le couvercle du coffre

- 1 Décollez la feuille de vinyle (la grande portion et la petite portion) des autocollants de protection et collez-les à l'endroit où vous souhaitez installer l'antenne DAB.
  - La grande portion de l'autocollant de protection se colle sur la surface du couvercle du coffre et la petite portion se colle du côté arrière du couvercle du coffre.
- 2 Fixez la plaque de protection sur l'autocollant de protection collé du côté arrière du couvercle du coffre.
- 3 Fixez l'antenne DAB avec les vis (B) fournis.
- 4 Fixez le cordon d'antenne, comme montré, avec les serre-câbles fournis.



### Attaching on the roof

- 1 Remove the two hex-head screws to replace the hooking metal from the DAB aerial.
- 2 Attach the DAB aerial base to the DAB aerial with the two hex-head screws removed in the above step.
- 3 Peel off the vinyl sheet from the aerial base and attach the DAB aerial where you want to place.
  - Notes:
    - Wipe and dry the area where you attach the DAB aerial.
    - The aerial base may leave its trace when unmounting. Avoid attaching it on such a place.
- 4 Fix the aerial cord with cord claspers as illustrated.

### Anbringung auf dem Autodach

- 1 Drehen Sie die beiden Sechskantschrauben heraus, um die Metallklammer der DAB-Antenne abzunehmen.
- 2 Bringen Sie den DAB-Antennensockel mit Hilfe der beiden Sechskantschrauben, die Sie im vorherigen Schritt herausgedreht haben, an der DAB-Antenne an.
- 3 Ziehen Sie die Vinylfolie vom Antennensockel ab, und bringen Sie die DAB-Antenne an der vorgesehenen Stelle an.
  - Hinweise:
    - Reinigen und trocknen Sie die Fläche, auf der Sie die DAB-Antenne montieren.
    - Der Antennensockel kann nach der Demontage Spuren hinterlassen. Vermeiden Sie es, den Sockel an einem solchen Ort anzubringen.
- 4 Befestigen Sie das Antennenkabel mit Hilfe der Kabelschellen entsprechend der Darstellung in der Abbildung.

### Fixation sur le toit

- 1 Retirez les deux vis à tête hexagonale pour retirer le crochet métallique de l'antenne DAB.
- 2 Fixez la base de l'antenne DAB sur l'antenne DAB avec les deux vis à tête hexagonale que vous avez retirées à l'étape précédente.
- 3 Décollez la feuille de vinyle de la base de l'antenne et fixez l'antenne à l'endroit que vous souhaitez.
  - Remarques:
    - Essuyez et séchez l'emplacement où vous souhaitez fixer l'appareil.
    - La base de l'antenne peut laisser une trace après son démontage. Faites attention à l'endroit où vous la placez.
- 4 Fixez le cordon d'antenne, comme montré, avec les serre-câbles fournis.

